

# CLASSITANGO



Instituto Cultural  
BRASIL-ARGENTINA  
do Consulado Geral  
da República Argentina

Cursos de:  
**Tango**  
e Espanhol

Profs.: Alejandra & Marcelo

Praia de Botafogo, 228 s/ 202  
☎ 2551-9446  
Telefax: 2552-0443



Realização e aulas:  
(particulares e grupo)  
**MARCIO CARREIRO**

*Baile de Tango*  
3º domingo do mês às 19 h

*C.D Jimmy*  
R. do Catete, 112 – Sobrado  
AR CONDICIONADO

☎ (21) 2264-6044  
☎ 9124-3930

## KINESIUS

FISIOTERAPIA - ACUPUNTURA - RPG

Rua Visconde Silva, 79 – Botafogo  
☎ 2539-4297

## DIGITALIZAÇÃO

Slides ocupam espaço...  
Recupere suas lembranças!

Raquel (Rio Tango) - 9527-5597

Na Internet, visite:

<http://www.riotango.com.br>    <http://momentosdetango.blogspot.com/>  
<http://www.tangoporsisolo.com.br>    <http://www.bardetango.com.br>  
<http://criatango.blogspot.com/>    <http://riotango.fotoblog.uol.com.br/>

## VOCÊ SABIA...

... que Colombina, Arlequim e Pierrô eram personagens da *Commedia Dell'arte* (Itália, século XVI)? Alguns tangos evocam o Carnaval, tradição portenha que remonta ao século XIX. Além dos desfiles, paradas e batalhas de lança-perfume, o maior divertimento consistia em dançar em enormes bailes nos teatros. Durante os primeiros cinco anos do século XX, os principais teatros apresentavam orquestras de até 40 músicos profissionais e o ritmo do tango antigo estava no topo das preferências dos dançarinos.

## Boletim RioTango

Publicação mensal gratuita. Tiragem limitada.

Contatos & Divulgação:  
**AMÉRICO DEL RIO**  
riotango@uol.com.br

Edição & Composição:  
**RAQUEL MELLMAN**  
raquel@riotango.com.br

Internet:  
**www.riotango.com.br**

Endereços:  
R. Monte Alegre, 357 - Santa Tereza  
CEP 20240-194 Rio de Janeiro RJ  
ou Caixa Postal 14642  
22410-003 Rio de Janeiro RJ

**D  
I  
C  
A  
S  
B  
A**



**Adega Amparo** – Calle Darwin 1548 (Palermo) – é uma das melhores lojas de bebidas da cidade.



**El Tercero** - Orquestra Tipica Silencio - Dir. Roger Helon - cod. Bs. As.0234-AR.



**Shopping Abasto** (Av. Corrientes 3247): - **Como quieres que te quiera** (loja 1041) e **Ayres** (loja 1003) – moda feminina.



Nº 192 - Ano XVI – Janeiro de 2012

Boletim do Movimento **TANGO EN RIO**

## EDITORIAL

Carnaval... O tango deu o testemunho desta manifestação pública incorporando-a e a seus ritos, primeiro nos títulos e, mais tarde, em suas letras.

Na década de vinte, nasceram os melhores temas, muitos dos quais se transformaram em clássicos. Saudosos tempos das várias orquestras, obrigadas a reforçar o número de seus músicos para suplantarem a agitação do ambiente. Em alguns casos chegaram a ter cinquenta integrantes. A mais famosa foi a união do grupo de Francisco Canaro com o de Roberto Firpo.

Observa-se nas letras, que não foi apenas descritiva a visão do festejo pelos autores. Viam muito além do folguedo, o comportamento humano, os amores perdidos, a necessidade de fugir da realidade cotidiana para abandonar-se à alegria fácil. Em resumo, eram versos com temas profundos e dramáticos.

*Todo Tango (trad. RM)*



“Carnaval” – Marcela Troncoso (ARG)

# ¿ QUÉ PASÓ ?



## FELIZ CUMPLEAÑOS,

Álvaro, Ana Cristina (SP), Carlos, Dalvinha, Dileuza, Don Jorge Paulo, Gilda, Jaira, Laisa, Laure, Marcos Cayres, Maria, Marília, Osmar, Regina, Rose, Sandoval, Selma, Sílvia, Zezé, e demais aniversariantes em MARÇO.

## AGENDA RIO

Dia	Hora	Evento	Local	Organização	Frequência
TER	19:30	Prática	Studio de Dança Valdeci de Souza – Rua Voluntários da Pátria, 341 – 2º andar (Botafogo) – ☎ 2574-9075 / 7897-7969	Valdeci de Souza	Semanal
QUA	18:30	Prática	Sport Club Mackenzie – Rua Dias da Cruz, 561 (Méier) – ☎ 9399-1240	Cecilia Zalazar	2ª do mês
	20:00	Prática	Improvisando - Improviso Arte e Cultura - Rua da Passagem, 172 - 3º andar (Botafogo) - ☎ 9665-4489	André e Alice	Semanal
QUI	21:00	Baile	Los Mareados – Piffer Bistrô – Rua Visconde Silva, 13 (Botafogo) – ☎ 2527-5151	Marcia Figueiredo	1ª do mês
	21:00	Baile	Tango, Café e Prosa – Rua Voluntários da Pátria, 341 – 2º piso (Botafogo) – ☎ 2574-9075 ou 7897-7969	Valdeci de Souza	2ª do mês
	22:00	Baile	Milonga Tango Gala - Alvaro's Dance - Rua Barata Ribeiro, 271 (Copacabana) ☎ 2547-0861	Álvaro Reys	Última do mês
	20:00	Prática	Academia de Dança "Lá na Gafieira" - Bloco 9 do Downtown (Barra) - ☎ 3546-0690 / 8849-8002	Adriano Rios	Última do mês
SEX	21:00	Baile	Milonga Xangô – Espaço Viralapa - Rua Gomes Freire, 663 – sobreloja (Lapa) – ☎ 3970-2457	Paulo Araujo	Semanal
	21:30	Prática	Casa de Dança Carlinhos de Jesus - Rua Álvaro Ramos, 11 (Botafogo) - ☎ 2541-6186	Marcio Carreiro	Última do mês
	20:00	Tango e outros ritmos	Bardetango & Choros - Espaço Cultural do Barra Square Shopping (Barra) - ☎ 2439-7536 / 3502-1032 / 8151-8406 / 9789-7458	Ney e Cristina	02 / 03
	21:00	Baile	Champagne Tango – Olimpico Clube - Rua Pompeu Loureiro, 116 (Copacabana) - ☎ 2548-9029 / 9959-2030	Ana Maria, João e Javier	16 / 03
SÁB	15:00	Sarau de tango	O Arlequim Portenho - Livraria Arlequim – Praça XV de Novembro, 48 loja 1 (Centro) – ☎ 2220-8471 / 2524-7242	Equipe O Arlequim	CONTACTAR PREVIAMENTE
	-	Baile	Bello Tango e Bellinho Tango - ☎ 9982-3212	Aparecida Belotti	CONTACTAR PREVIAMENTE
	21:00	Baile	Conectango – Escola Carioca de Dança – Rua Barão de Mesquita, 482-C (Tijuca) ☎ 2288-1173	Marcelo e Vanessa	1ª do mês
	18:00	Prática	Ghetto Carioca - Neotango – Escola Carioca de Dança – Rua Barão de Mesquita, 482-C (Tijuca) ☎ 2288-1173	Turma de Neotango	3ª do mês
	21:00	Baile	Milonga Improviso - Improviso Arte e Cultura - Rua da Passagem, 172 - 3º andar (Botafogo) - ☎ 9665-4489	Alice e André	-
	19:00	Prática	Prática RP Tango – Studio 149 – Rua Jequiricá, 149 (Penha) – ☎ 2561-6898 / 3027-6407 / 9681-9022	Ronaldo Pereira	1ª do mês
DOM	20:00	Baile	Trasnochando y Bailongo – Casa do Minho - Rua Cosme Velho, 60 (Cosme Velho) – ☎ 9987-0189 / 9303-6161	Patricia, Sergio, Neuza e Marcos	04 / 02
	19:00	Baile	Milonga del Domingo – Restaurante Gambino – Rua do Catete, 288 - 2ª and. (Catete) - ☎ 2556-7765 / 9629-3072	Bob e Aurya	2ª do mês
	19:00	Baile	EsTANGostoso - C.D. Jimmy – R. do Catete, 112 - sobrado (Catete) ☎ 2264-6044 / 9124-3630	Márcio Carreiro	3ª do mês
	19:00	Baile	Alma Milongueira – Restaurante Alma Carioca – Praia de Botafogo, 470 (Botafogo) ☎ 3546-0690 / 8849-8002	Adriano Rios	2ª do mês
ESPECIAIS	21:00	Baile	Niver de Alice Vasques - Improviso Arte e Cultura - Rua da Passagem, 172 - 3º andar (Botafogo) - Tel.: 9665-4489	Alice & André	6ª-feira 03/02
	18:00	Baile	Niver de Aparecida Belotti – Clube Fluminense – Sl. Nobre – Rua Álvaro Chaves, 41 (Laranjeiras) – Tels.: 9982-3212 / 3264-8941 / 9400-2773 / 7897-7969	Aparecida Belotti & Valdeci de Souza	Domingo 12 / 02

**Atenção:** Para sua comodidade, recomendamos confirmar antes de se dirigir aos eventos.

## Assim se tece a história...

## VIRGILIO CARMONA

Músico, guitarrista e cantor, Carmona nasceu em Rosario (Santa Fe), em 13 de agosto de 1895. Como a maioria dos cantores de seu tempo, perambulava pelos cafés de bairro quase sempre e às vezes arriscava-se em algum local do centro, mas era uma época na qual os cantores e guitarristas abundavam de tal maneira que todos estavam empregados.

Então optou por fazer turnês no interior, Uruguai e outros países vizinhos. Peregrinou, pode-se dizer, com a guitarra no ombro. Atuando no "Parque Japonês", em 1927, estreou suas melhores obras.

Em rodas de cantos e violas, conheceu primeiro e logo tornou-se íntimo de Carlos Gardel, que logo o recebeu em sua casa, resultando daí que o famoso "Zorzal Criollo" gravou seus lindos tangos *Y era buena*, *Pobre Colombina* y *¡Ríe, Payaso!*.

Além dos três tangos citados, publicou os valeses "Alma de mujer", "Idilio en la selva" e os tangos "Era de Ley", "En la Ribera", "El Manisero", "Sueño de Carnaval", "El Romántico", "La Guerra", "El Ladrón". Faleceu em Tucumán, onde radicou-se por muitos anos, em 12 de julho de 1948.

*Todo Tango (trad. RM)*

## Cantemos

## Pobre colombina

(Tango - 1927)

Musica: *Virgilio Carmona*

Letra: Emilio Falero

La fiesta está en su apogeo, la eterna faz se quebranta...  
Las mascaritas sus voces levantan,  
el dios Momo canta, rie el dios Orfeo...  
La fiesta está en su apogeo, todo son bromas y chistes...  
¡La Colombina tan sólo está triste,  
de luto se viste, no quiere cantar!

La Colombina está triste y da pena,  
¡pobrecita nena, tan linda y tan buena!  
La que antes fue reina de la alegría,  
sus gracias lucía y siempre reía,  
no quiere cantar, no quiere reír...  
¡Tan grande es la pena que la hace sufrir,  
que en vez de cantar, que en vez de reír,  
le pide al Supremo la deje morir!

Es que Pierrot la ha engañado; se fue con su mandolina  
siguiendo el paso de otra Colombina,  
de líneas más finas, de pelo ondulado...  
Mas no sabe que ha dejado un corazón dolorido;  
pero después volverá arrepentido,  
y al ver sólo el nido tendrá que llorar...

